



## In or Not at All

The little word in appears eleven times in the Greek text of today's short passage from John's Gospel (ten times in most translations), and it has the same meaning in all cases. It refers to an intimate relationship: We are in Christ; Christ is in us. This being in does not mean "inside," like

being in a room or in a country. It means being an intimate aspect of something, like the relationship of a branch to the vine. Perhaps a way of understanding this intimacy is to remember that the branch cannot exist by itself, and there is no vine if there are no branches. We cannot be partially in. We are either in or out. If we want to live and thrive, we must cherish and protect our relationship with Christ, who is our source of life and nourishment. Otherwise, we risk being nothing more than dead branches, the usefulness of which is mere fodder for the fire. This sounds [Jesus said,] "I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit." JOHN 15:5 like a harsh punishment. However, it is not really punishment. Rather, it is the inevitable consequence of cutting ourselves off from our supply of life-giving nourishment. Furthermore, being cut off does not happen accidentally; we choose it deliberately. Finally, this metaphor of vines and branches is an image of the Church. Though each of us, by grace, is "in Christ," our source of life, the risen life of Christ surges through members of his body. Thus, when we are united to Christ by grace, we live in him as Christ lives in all of us. Sr. Dianne Bergant, CSA **FOR Reflection** Think for a moment of the ways Christ lives in you. Now think of how you might live in Christ.

## Adentro o afuera

La pequeña palabra aparece once veces en el texto griego del breve pasaje de hoy del Evangelio de Juan (diez veces en la mayoría de las traducciones), y tiene el mismo significado en todos los casos. Se refiere a una relación íntima: estamos en Cristo; Cristo está en nosotros. Estar adentro no significa "adentro", como estar en una habitación o en un país. Significa ser un aspecto íntimo de algo, como la relación de una rama con la vid. Quizás una forma de entender esta intimidad es recordar que la rama no puede existir por sí misma y que no hay vid si no hay ramas. No podemos estar parcialmente adentro. Estamos adentro o afuera. Si queremos vivir y prosperar, debemos valorar y proteger nuestra relación con Cristo, quien es nuestra fuente de vida y alimento. De lo contrario, corremos el riesgo de no ser más que ramas muertas, cuya utilidad es mero forraje para el fuego. Esto dijo Jesús "Yo soy la vid, ustedes son las ramas. El que permanece en mí y yo en él, dará mucho fruto". JUAN 15: 5 como si fuera un castigo severo. Sin embargo, no es realmente un castigo. Más bien, es la consecuencia inevitable de aislarnos de nuestro suministro de alimento que da vida. Además, la interrupción no ocurre accidentalmente; lo elegimos deliberadamente. Finalmente, esta metáfora de la vid y las ramas es una imagen de la Iglesia. Aunque cada uno de nosotros, por gracia, está "en Cristo", nuestra fuente de vida, la vida resucitada de Cristo surge a través de los miembros de su cuerpo. Así, cuando estamos unidos a Cristo por gracia, vivimos en él como Cristo vive en todos nosotros. Hna. Dianne Bergant, CSA **PARA Reflexión** Piense por un momento en las formas en que Cristo vive en usted. Ahora piense en cómo podría vivir en Cristo.



Sacred Heart Catholic Church,  
Austin Texas

### Intentions / Intenciones de Misa

**Monday/Lunes May 3<sup>rd</sup>, Sts. Philip and James, Apostles**

6:30 P.M. English Mass – Moises Jaimes por su familia, Agustin Osorio Aviles, David Osorio, Claudia Aviles, Por las almas del purgatorio, Elvira Tonche Martinez, Josefina Puga, Por la salud de Luis Enrique Ceniceros.

**Tuesday/Martes May 4<sup>th</sup>,**

6:30 P.M. Spanish Mass – Moises Jaimes por su familia, Agustin Osorio Aviles, David Osorio, Claudia Aviles, Por las almas del purgatorio, Elvira Tonche Martinez, Josefina Puga, Eduardo Cruz Perez, Por la salud de Luis Enrique Ceniceros.

**Wednesday/Miercoles May 5<sup>th</sup>,**

5:00 pm Confessions – St. Bosco, St. Dominic  
6:30 P.M. English Mass - Agustin Osorio Aviles, David Osorio, Moises Jaimes by his family, Claudia Aviles, Elvira Tonche Martinez, Josefina Puga, All souls in purgatory, For health to Luis Enrique Ceniceros and Patricia Carrillo.

**Thursday/Jueves, May 6<sup>th</sup>**

6:30 P.M. Spanish Mass – Agustin Osorio Aviles, David Osorio, Claudia Aviles, Moises Jaimes por su familia, Roberto Coronado Trevino recordando su cumpleaños, Por las almas del purgatorio, Bendiciones y salud a Teno y Alicia Jaimes.

**Friday/Viernes May 7<sup>th</sup>,**

9:00 am – Confessions - St. Bosco, St. Dominic  
5:00 pm - Confessions - St. Bosco, St. Dominic  
6:30 pm – Bilingual mass - Agustin Osorio Aviles, David Osorio, Claudia Aviles, Moises Jaimes por su familia, Josefina Puga, Por las almas del purgatorio, Por la salud de Luis Enrique Ceniceros, Bendiciones a Jazmin, Berna y Everardo Rocha.

**Saturday/Sábado, May 8<sup>th</sup>,**

3:30 pm – Confessions - St. Bosco, St. Dominic  
**5:00 pm** – English Mass – For eternal repose of all our deceased mothers and for blessings to all alive mothers written on the envelopes over the altar.  
6:00 pm – Confessions- St. Bosco, St. Dominic  
**7:00 pm** – Spanish Mass - Por eterno descanso de todas las mamás fallecidas y bendiciones para todas las mamás que aun viven entre nosotros.

**Sunday/Domingo, May 9<sup>th</sup>, Sixth Sunday of Easter**

**8:00 A.M.** English Mass – For eternal repose of all our deceased mothers and for blessings to all alive mothers written on the envelopes over the altar.  
**9:30 A.M.** – Spanish Mass - Por eterno descanso de todas las mamás fallecidas y bendiciones para todas las mamás que aun viven entre nosotros.  
**11:30 A.M.** Spanish Mass Por eterno descanso de todas las mamás fallecidas y bendiciones para todas las mamás que aun viven entre nosotros.  
**1:30 P.M.** Spanish Mass - Por eterno descanso de todas las mamás fallecidas y bendiciones para todas las mamás que aun viven entre nosotros.  
**5:00 P.M.** Spanish Mass – Por eterno descanso de todas las mamás fallecidas y bendiciones para todas las mamás que aun viven entre nosotros.



Parroquia Sagrado  
Austin Texas

Corazon,

Sacred Heart Church Austin

Subscribe to our

YouTube Channel

Why is the Church considering a word change to the Our Father? It seems fine as it is.

Of the two versions of the Lord's Prayer in Luke 11:2-4 and Matthew 6:9-13, Luke's is more concise. The petition, "and lead us not into temptation" in Greek means both "do not allow us to enter into temptation" and "do not let us yield to temptation" (Catechism of the Catholic Church, 2846). The Catechism includes the explanation from James 1:13: "God cannot be tempted by evil and he himself tempts no one," to certify that God "wants to set us free from evil. We ask him not to allow us to take the way that leads to sin." Consequently, Pope Francis reportedly approved the English wording, "do not let us fall into temptation" to replace "lead us not into temptation." "It is not a good translation because it speaks of a God who induces temptation," the Pope said in 2017. "I am the one who falls. It's not him pushing me into temptation to then see how I have fallen." On the contrary, "a father helps you to get up immediately," he added. "It's Satan who leads us into temptation—that's his department." However, unlike the change in the Italian Lord's Prayer that will appear in their third edition of The Roman Missal, no immediate plans have been made to change the wording in English-speaking countries. Liguori Publications



¿Por qué la Iglesia está considerando un cambio de palabra al Padre Nuestro? Parece bien tal como está.

De las dos versiones del Padre Nuestro en Lucas 11: 2-4 y Mateo 6: 9-13, la de Lucas es más concisa. La petición, "y no nos dejes caer en la tentación" en griego significa "no permitas que entre en tentación" y "no nos dejes caer en la tentación" (Catecismo de la Iglesia Católica, 2846). El Catecismo incluye la explicación de Santiago 1:13: "Dios no puede ser tentado por el mal y él mismo no tienta a nadie", para certificar que Dios

"quiere librarnos del mal. Le pedimos que no nos permita tomar el camino que conduce al pecado ". En consecuencia, el Papa Francisco supuestamente aprobó la redacción en inglés, "no nos dejes caer en la tentación" para reemplazar "no nos dejes entrar en la tentación". "No es una buena traducción porque habla de un Dios que induce a la tentación", dijo el Papa en 2017. "Yo soy el que cae. No es él quien me empuja a la tentación para luego ver cómo he caído ". Al contrario, "un padre te ayuda a levantarte de inmediato", agregó. "Es Satanás quien nos lleva a la tentación, ese es su departamento". Sin embargo, a diferencia del cambio en el Padrenuestro italiano que aparecerá en su tercera edición del Misal Romano, no se han hecho planes inmediatos para cambiar la redacción en los países de habla inglesa. Publicaciones Liguori

\*\*\*\*\*  
**A WORD FROM Pope Francis**

Let us not forget that the Our Father is the prayer of the poor. Our asking for bread expresses our entrustment to God for our basic needs in life. Everything that Jesus taught us in this prayer expresses and brings together the cry of all who suffer from life's



uncertainties. FIRST WORLD DAY OF THE POOR, NOVEMBER 19, 2017

\*\*\*\*\*

**UNA PALABRA DEL Papa Francisco** No olvidemos que el Padre Nuestro es la oración de los pobres. Nuestro pedido de pan expresa nuestra encomienda a Dios por nuestras necesidades básicas en la vida. Todo lo que Jesús nos enseñó en esta oración expresa y aglutina el grito de todos los que sufren las incertidumbres de la vida. PRIMER DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES, 19 DE NOVIEMBRE DE 2017

\*\*\*\*\*

**Readings for the Week of May 2<sup>nd</sup>, 2021**

Monday 1 Cor 15:1-8 Jn 14:6-14  
 Tuesday Acts 14:19-28 Jn 14:27-31a  
 Wednesday Acts 15:1-6 Jn 15:1-8  
 Thursday Acts 15:7-21 Jn 15:9-11  
 Friday Acts 15:22-31 Jn 15:12-17  
 Saturday Acts 16:1-10 Jn 15:18-21  
 Sunday Acts 10:25-26,34-35,44-48 1 Jn 4:7-10 Jn 15:9-17

**Continúe apoyando a su iglesia con su diezmo, le recordamos que tiene 3 opciones:**

1. dejarlo en las canastas de colecta o en las oficinas
2. enviarlo por correo postal, 5909 Reicher Dr., Austin TX 78723
3. electrónicamente por medio de la página de internet de la parroquia [www.sacredheartchurchaustin.org](http://www.sacredheartchurchaustin.org)

**STEWARDSHIP**

Weekly expense / Gasto semanal	\$18,231.00
Weekend collection / Colecta recibida	\$11,877.00, 364 fam.
eGiving / Diezmo electrónico	\$337.00 8 fam.
Encountering Christ / Encontrando a Cristo	\$980.00
	262 envelopes

Your support helps the church with its Evangelization Mission!

*¡Su apoyo ayuda a la Iglesia a continuar Evangelizando!*